



Adaptação Transcultural e Validação de Dois Instrumentos de Medida de Adesão ao Tratamento de Pacientes com Diabetes Melito Tipo 1

Martina S. Souza; Gabriela H. Teló, MD, MSc; Beatriz D. Schaan, MD, PhD
Universidade Federal do Rio Grande do Sul; Hospital de Clínicas de Porto Alegre



HOSPITAL DE CLÍNICAS
PORTO ALEGRE RS

INTRODUÇÃO

- Os benefícios do tratamento de pacientes com diabetes melito tipo 1 quanto à prevenção de complicações agudas e crônicas e à melhora na qualidade de vida estão bem estabelecidos
- Atingir estes benefícios depende de uma combinação de tratamento apropriado e adequada adesão às medidas recomendadas pela equipe de saúde
- Apesar de, sabidamente, adesão ser um dos maiores desafios encontrados na rotina de tratamento de doenças crônicas, nenhum instrumento está disponível para avaliação de adesão de pacientes com DM1 no Brasil

OBJETIVOS

- Avaliar a possibilidade de adaptação, para o contexto cultural brasileiro, de dois instrumentos de medida de adesão de pacientes com DM1 ao tratamento
- Validar ambos os instrumentos para viabilizar o uso no cenário clínico e de pesquisa

MÉTODOS - 1

- Estudo metodológico de adaptação transcultural e validação
- Critérios de inclusão:
 - Diagnóstico de DM1 ≥ 1 ano
 - Idade ≥ 11 anos
 - Acompanhamento no ambulatório de endocrinologia do HCPA
- Critérios de exclusão:
 - Déficit cognitivo
- Instrumentos de medida de adesão utilizados:
 - Diabetes Self-Management Profile (DSMP)**
 - Questionário de 25 itens
 - 5 domínios
 - Exercícios, dieta, hipoglicemia, glicemia capilar, insulina
 - Escore 0-104
 - Alfa de Cronbach 0,76
 - Fraca correlação com HbA1c
 - Self Care Inventory - Revised (SCI-R)**
 - Questionário de 15 itens
 - Escala de Likert
 - 1=nunca a 5=sempre
 - Escore 15-75
 - Alfa de Cronbach = 0,87
 - Moderada correlação com HbA1c

MÉTODOS - 2

Adaptação transcultural

- Tradução
 - Tradutores 1 e 2 (nacionalidade brasileira, fluentes em inglês)
 - Traduções independentes 1 e 2
- Síntese
 - Autor principal gera versão síntese (T1-2)
- Retrotradução
 - Retrotradutores 1 e 2 (nacionalidade americana, fluentes em português)
 - Retrotraduções independentes 1 e 2
- Comitê de especialista
 - Autores, tradutores 1 e 2 e retrotradutores 1 e 2
 - Validade do conteúdo
 - Equivalência semântica (preservar significado)
 - Equivalência idiomática (expressões coloquiais)
 - Equivalência experimental (contexto cultural)
 - Equivalência conceitual (palavras equivalentes)
 - Instrumento final (ciência dos autores originais)

5. Pré-teste (n=40)

- Obter informações sobre a compreensão de cada item dos questionários e aplicabilidade no contexto sócio-cultural brasileiro



Validação

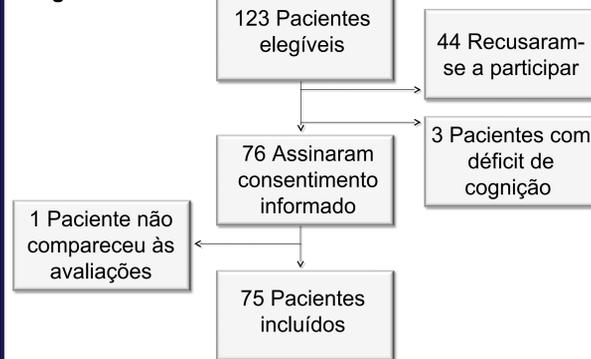
- Ampliação da amostra (N=75) após pequenas modificações nos itens baseado no conhecimento obtido através do pré-teste
- Análises psicométricas
 - Validade convergente: correlação dos dois instrumentos
 - Validade preditiva: correlação com HbA1c

Análise estatística

- SPSS v. 19.0
- Teste t para variáveis contínuas
- Qui-quadrado para variáveis categóricas
- Alfa de Cronbach para consistência interna
- Coefficientes de correlação intraclasses e Pearson
- Curva-ROC para análises de ponto de corte
- P < 0,05

RESULTADOS

Diagrama de fluxo



Características da população N = 75

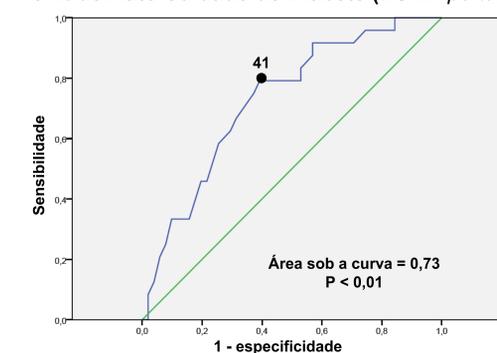
Sexo feminino (%)	42 (56)
Idade (anos)	34.9 \pm 13.7
Duração do DM (anos)	18.1 \pm 11.8
Etnia, (% Caucasianos)	67 (89.3)
Status econômico, (%)	
A1-B1	0 (0)
B2	9 (12)
C1	39 (52)
C2	24 (32)
D	3 (4)
E	0 (0)
Escolaridade (anos)	10.7 \pm 4.0
HbA1c (%)	9.2 \pm 2.0

Características técnicas e psicométricas das versões adaptadas dos questionários DSMP e SCI-R

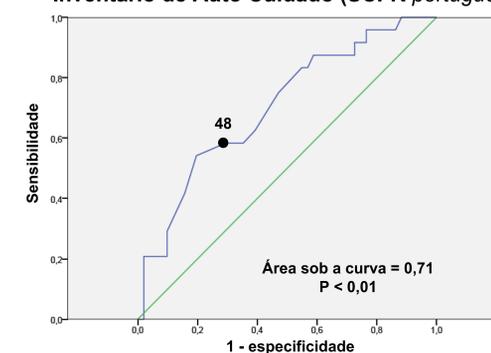
	Perfil de Auto Cuidado do Diabetes (DSMP português)	Inventário de Auto Cuidado (SCI-R português)
Itens (n)	24 (1/25 excluído)	14 (1/15 excluído)
Tempo de aplicação (min)	20	8-10
Média total do escore	41.4 \pm 10.6	47.8 \pm 8.1
α de Cronbach	0.76 (0.74)	0.71 (0.69)
Correlação com HbA1c (r)	-0.46	-0.44

Estratificação conforme escore de adesão

Perfil de Auto Cuidado do Diabetes (DSMP português)



Inventário de Auto Cuidado (SCI-R português)



Diferenças clínicas e demográficas conforme estratificação de escore de adesão

	DSMP português		P	SCI-R português		P
	Não-aderente	Aderente		Não-aderente	Aderente	
N (%)	36 (48)	39 (52)		33 (44)	42 (56)	
Sexo feminino	21 (58.3)	21 (53.8)	0.67	20 (60.6)	22 (52.4)	0.50
Idade, anos	33.7 \pm 13.3	35.0 \pm 14.1	0.91	32.6 \pm 12.0	36.7 \pm 14.8	0.15
Duração do DM, anos	16.7 \pm 13.7	19.4 \pm 9.8	0.09	15.6 \pm 11.3	20.1 \pm 11.9	0.06
Caucasianos	30 (83.3)	37 (94.9)	0.09	29 (87.9)	38 (90.5)	0.34
Escolaridade, anos	10.0 \pm 3.6	11.4 \pm 4.1	0.94	9.4 \pm 3.72	11.7 \pm 3.8	0.60
Complicações do DM	14 (38.9)	14 (35.9)	0.97	13 (39.4)	15 (35.7)	0.86
IMC, kg/m ²	24.2 \pm 3.6	25.1 \pm 4.0	0.44	24.1 \pm 3.3	25.0 \pm 4.1	0.64

Consistência interna parcial e final

- Perfil de Auto Cuidado do Diabetes (DSMP português)**
 - Avaliação da correlação item-total identificou como inadequado o item 12 ("Com que frequência você comeu menos do que o recomendado em sua dieta?"). A retirada deste item aumentaria o alfa de Cronbach de 0,74 para 0,76, sendo, portanto, excluído do questionário final.
- Inventário de Auto Cuidado (SCI-R português)**
 - Avaliação da correlação item-total identificou como inadequado o item 13 ("Usa alguma identificação do diabetes?"). A retirada deste item aumentaria o alfa de Cronbach de 0,69 para 0,71, sendo, portanto, excluído do questionário final.

Concordância inter e intra-observador

	DSMP português	SCI-R português
Correlação inter-observador (r)	0,91	0,92
Teste-reteste (r)	0,99	0,99

CONCLUSÕES

- As versões adaptadas para o português brasileiro dos instrumentos de medidas de adesão DSMP e SCI-R demonstraram propriedades psicométricas satisfatórias fornecendo importante alternativa na avaliação de pacientes com DM1
- Os resultados semelhantes encontrados nos dois questionários favorece a utilização da versão adaptada do SCI-R no cenário clínico, devido ao seu tempo mais curto de aplicação
- A versão adaptada do DSMP pode apresentar importante papel em cenário de pesquisa, por apresentar informações mais detalhadas referentes aos diferentes domínios relacionados à adesão

LIMITAÇÕES

- Amostra adequada para a metodologia proposta para o processo de adaptação transcultural e validação, mas insatisfatória para análise de diferenças populacionais

SUPORTE –
Fundo de Incentivo ao Pesquisador – HCPA (FIPE)